



THE SAMIR KASSIR FOUNDATION



THE BEIRUT SPRING FESTIVAL 2015

مهرجان ربيع بيروت 2015

The Tenth Commemoration of Samir Kassir's Assassination

الذكرى العاشرة لاغتيال سمير قصير

May 3 – June 6, 2015

3 أيار – 6 حزيران 2015

PROGRAM

البرنامج



Sunday, May 3 – 6:30 pm – Press Syndicate, Ain el-Tineh

The Beirut Ideas – Defending press freedom today: new tools, new challenges

Panel discussion with **Sarah Giaziri** (Rory Peck Trust – UK), **Jodie Ginsberg** (Index on Censorship – UK), **Cheryl Gould** (Committee to Protect Journalists – USA) and **Ayman Mhanna** (SKeyes Center for Media and Cultural Freedom – Lebanon). Moderated by **Hanin Ghaddar** (NOW Media, Atlantic Council – Lebanon).

الأحد 3 أيار – 6:30 مساءً – مقر نقابة الصحافة، عين التينة

أفكار بيروت – الدفاع عن حرية الصحافة اليوم: الأدوات والتحديات الجديدة

ندوة حوارية مع جودي غنسبرغ (Index on Censorship – بريطانيا)، ساره جزيري (مؤسسة روري بيك – بريطانيا)، شيريل غولد (لجنة حماية الصحفيين – الولايات المتحدة)، وأيمن مهنا (مركز الدفاع عن الحريات الإعلامية والثقافية "سكايز" – لبنان). تديرها حنين غدار (ناو ميديا – لبنان).

Monday, May 4 – 8:00 pm – Samir Kassir Square, Downtown Beirut

Art installation – My light is your light by Alaa Minawi

Inauguration on May 4; closing on June 3.

الاثنين 4 أيار – 8:00 مساءً – ساحة سمير قصير، وسط بيروت

معرض – ضوئي هو ضوءك، علاء ميناوي

يستمر المعرض من 4 أيار لغاية 3 حزيران.

Tuesday, May 5 – 6:30 pm – USJ, Campus de l'Innovation et du Sport

The Beirut Ideas – Healing memories, building the future

Panel discussion with **Ziyad Baroud** (former Minister – Lebanon), **Josefina Cuesta Bustillo** (University of Salamanca – Spain), **Luciano Fouilloux** (Memory Museum, National Human Rights Institute – Chile) and **Jane Morrice** (Vice-President of the European Economic and Social Council, former Deputy-Speaker of the Northern Irish Parliament – UK). Moderated by **Carmen Abou Jaoudé** (International Center for Transitional Justice – Lebanon).

الثلاثاء 5 أيار – 6:30 مساءً – جامعة القديس يوسف، مجمع الابتكار والرياضة (المتحف)

أفكار بيروت – معالجة الذاكرة لبناء المستقبل

ندوة حوارية مع جاين مريس (نائبة رئيس البرلمان الإيرلندي الشمالي سابقاً – المملكة المتحدة)، خوسيفينا كويستا بوسيتو (جامعة سالامانكا – إسبانيا)، زياد بارود (وزير سابق – لبنان)، ولوسيانو فويو (معرض الذاكرة، المعهد الوطني لحقوق الإنسان – تشيلي). تديرها كارمن أبو جودة (المركز الدولي للعدالة الانتقالية – لبنان).

Thursday, May 7 – 6:30 pm – USJ, Campus de l'Innovation et du Sport

The Beirut Ideas – Freedom and privacy: the impossible equation?

Panel discussion with **Kevin Collier** (Daily Dot – USA), **Reem Al-Masri** (7iber.com – Jordan), **Sascha Meinrath** (X-Lab – USA) and **Mohamad Najem** (Social Media Exchange – Lebanon). Moderated by **Kelli Arena** (Global Center for Journalism and Democracy – USA).

الخميس 7 أيار – 6:30 مساءً – جامعة القديس يوسف، مجمع الابتكار والرياضة (المتحف)

أفكار بيروت – الحرية والخصوصية: المعادلة المستحيلة؟

ندوة حوارية مع ساشا مينراث (أكس-لاب، الولايات المتحدة)، ريم المصري (موقع خبر – الأردن)، كيفن كولير (دايلي دوت – الولايات المتحدة)، ومحمد نجم (Social Media Exchange – لبنان). تديرها كيلي أرينا (المركز العالمي للصحافة والديمقراطية – الولايات المتحدة)

Friday, May 8 – 6:30 pm – Dawawine, Gemmayzeh

The Beirut Ideas – Culture amid war: the Syrian experiment

Presentation of creative art works by Syrian artists since 2011, with **Ali Atassi** (Bidayyat – Syria), **Ziad Majed** (American University of Paris – Lebanon) and **Sana Yazigi** (Creative Memory – Syria).

الجمعة 8 أيار – 6:30 مساءً – مركز دواوين، الجميزة

أفكار بيروت – الثقافة في زمن الحرب: التجربة السورية

عرض لأعمال فنانين سوريين منذ العام 2011، مع سناء اليازجي (الذاكرة الخلاقة – سوريا)، زياد ماجد (الجامعة الأميركية في باريس – لبنان)، وعلي الأتاسي (بدايات – سوريا).

Saturday, May 9 – 5:30 pm – Salle Montaigne, French Institute

Samir Kassir in Movies

Premiere of **Liana Kassir's** movie dedicated to her father.

Short movies by **Omar Amiralay**, **Talal Khoury** and **Greta Naufal**.

السبت 9 أيار – 5:30 مساءً – قاعة موناين، المعهد الفرنسي (طريق الشام)

سمير قصير في الأفلام

العرض الأول لفيلم من إخراج ليانا قصير، مهدى إلى والدها.

أفلام قصيرة للمخرجين طلال خوري، عمر أميرالاي وغريتا نوفل.

Tuesday, May 12 – Mahmoud Darwish Museum, Ramallah

Samir Kassir in Palestine

- Exhibition of cartoons by Palestinian artists (3:00 pm)
- Panel discussion on the Palestinian cultural scene (4:30 pm)
- Concert by the **Galilee Quartet** (8:30 pm)

The Beirut Ideas – Palestine and the changing times in the Arab world (6:30 pm)

Panel discussion with **Yasser Abd Rabbo** (Mahmoud Darwish Foundation – Palestine), **Hussein Al-Sheikh** (Minister of Civil Affairs – Palestine) and **Ahmad Al-Tibi** (Parliamentarian – Palestine) from the *Mahmoud Darwish Museum, Ramallah*, and **Ziad Al-Sayegh** (Civic Influence Hub – Lebanon) from *Damawine, Beirut*. Moderated by **Gisèle Khoury** (Samir Kassir Foundation – Lebanon).

الثلاثاء 12 أيار – متحف محمود درويش، رام الله

سمير قصير في فلسطين

- معرض لفناني كاريكاتور فلسطينيين (3:00 بعد الظهر)
- ندوة عن الواقع الثقافي الفلسطيني (4:30 بعد الظهر)
- حفل موسيقي لفرقة رباعي الجليل (8:30 مساءً)

أفكار بيروت – فلسطين في ظل تغيرات العالم العربي (6:30 مساءً)

ندوة حوارية مع أحمد الطيبي (نائب – فلسطين)، حسين الشيخ (وزير الشؤون المدنية – فلسطين)، وياسر عبد ربه (مؤسسة محمود درويش – فلسطين) من متحف محمود درويش، رام الله، وزيايد الصايغ (ملتقى التأثير المدني – لبنان) من مركز دواوين، بيروت. تديرها جيزيل خوري (مؤسسة سمير قصير – لبنان).

Wednesday, May 13 – 3:00 pm – Salle Montaigne, French Institute

The Beirut Ideas – France in the Arab world and the Arab world in France

Panel discussion with **Karim Emile Bitar** (National Center for Scientific Research – Lebanon/France), **François Burgat** (IFPO – France), **Patrice Paoli** (Ambassador – France) and **Marc Saikali** (France 24 – Lebanon/France). Moderated by **Alexandre Najjar** (Cedrona – Lebanon).

الأربعاء 13 أيار – 3:00 بعد الظهر – قاعة مونتايين، المعهد الفرنسي (طريق الشام)

أفكار بيروت – فرنسا في العالم العربي والعالم العربي في فرنسا

ندوة حوارية مع باتريس باولي (سفير فرنسا في لبنان)، فرنسوا بورغا (المعهد الفرنسي للشرق الأدنى – فرنسا)، كريم إميل بيطار (المركز الوطني للبحث العلمي – لبنان/فرنسا)، ومارك صيقل (فرانس 24 – لبنان/فرنسا). يديرها ألكسندر نجار (سيدرونا – لبنان).

Thursday, May 14 – 8:00 pm – Beirut Souks, Downtown Beirut

***Exhibition – One day in Beirut* by FRAME**

Exhibition of pictures taken during the 2014 Beirut Photo Marathon.

Inauguration on May 14; closing on June 1.

الخميس 14 أيار – 8:00 مساءً – أسواق بيروت، وسط بيروت

معرض – يوم في بيروت

معرض صور أخذت خلال ماراثون التصوير في بيروت عام 2014، من تنظيم جمعية FRAME.

يستمر المعرض من 14 أيار لغاية 1 حزيران.

Friday, May 15 – USJ, Campus des Sciences Sociales (Huvelin)

***Movie Screening – The Dublin Pitfall* by Rime Al-Jadidi (5:00 pm)**

***The Beirut Ideas – Telling the Syrian story to the international public opinion* (6:30 pm)**

Panel discussion with **Daniel Beaulieu** (Syria Deeply – Canada), **Leila Nachawati Rego** (Syria Untold – Syria/Spain), **Christoph Reuter** (Der Spiegel – Germany) and **James Sadri** (The Syria Campaign – UK).

Moderated by **Ruth Sherlock** (The Telegraph – UK).

الجمعة 15 أيار – جامعة القديس يوسف، مجمع العلوم الاجتماعية (هوفلان)

عرض فيلم – **The Dublin Pitfall** للمخرجة المغربية ريم الجديدي (5:00 مساءً)

أفكار بيروت – الحدث السوري والرأي العام الدولي (6:30 مساءً)

ندوة حوارية مع جيمس صدري (حملة سوريا، بريطانيا)، دانيال بوليو (موقع سوريا ديبلي – كندا)، كريستوف رويتر (درشبيغل – ألمانيا)، وليلى نشواتي ريغو (موقع حكاية ما انحكت – سوريا / إسبانيا). تديرها روث شرلوك (التلغراف – بريطانيا).

Thursday, May 21 – 4:30 pm – Carnegie Middle East Center, Lazarist Building, Downtown Beirut

The Beirut Ideas – Democracy and the military challenge

Panel discussion with **Rania Barrak** (Military Academy – Tunisia), **Hala Mustapha** (Al-Ahram Center for Political Studies – Egypt), **Jean Oghassabian** (Member of Parliament – Lebanon) and **Yezid Sayigh** (Carnegie Middle East Center – Palestine). Moderated by **Nabil Bou Monsef** (An-Nahar – Lebanon).

الخميس 21 أيار – 4:30 بعد الظهر – مركز كارنيغي للشرق الأوسط، مبنى اللعازرية، وسط بيروت

أفكار بيروت – الديمقراطية والتحديات العسكري

ندوة حوارية مع جان أوغاسبيان (نائب – لبنان)، رانيا براك (الأكاديمية العسكرية – تونس)، هالة مصطفى (مركز الأهرام للدراسات السياسية – مصر)، ويزيد صايغ (مركز كارنيغي للشرق الأوسط – فلسطين). يديرها نبيل بومنصف (النهار – لبنان).

Friday, May 22 – 6:30 pm – USJ, Campus de l’Innovation et du Sport

The Beirut Ideas: Syria’s democracy and Lebanon’s independence

Panel discussion with **Antoine Haddad** (Democratic Renewal Movement – Lebanon), **Farid Al-Khazen** (Member of Parliament – Lebanon), **Elias Khoury** (Samir Kassir Foundation – Lebanon) and **Hala Kodmani** (writer – Syria).

الجمعة 22 أيار – 6:30 مساءً – جامعة القديس يوسف، مجمع الابتكار والرياضة (المتحف)

أفكار بيروت – ديمقراطية سوريا واستقلال لبنان

ندوة حوارية مع الياس خوري (مؤسسة سمير قصير – لبنان)، أنطوان حداد (حركة التجدد الديمقراطي – لبنان)، فريد الخازن (نائب – لبنان)، وهالة قضماني (كاتبة – سوريا).

Sunday, May 24 – 10:00 am – USJ, Campus de l’Innovation et du Sport

The Change Makers Forum

Gathering 40 Lebanese and Arab NGOs, social entrepreneurs and cultural groups making their countries better places for all their citizens.

الأحد 24 أيار - 10:00 صباحاً – جامعة القديس يوسف، مجمع الابتكار والرياضة (المتحف)

ملتقى صنّاع التغيير

40 جمعية ومؤسسات اجتماعية ومجموعات ثقافية من لبنان والدول العربية تعمل لحياة أفضل لجميع مواطني دولها.

Monday, May 25 – USJ, Campus de l’Innovation et du Sport

Movie Screening – Lights on Darkness by Diana Moukalled (5:00 pm)

The Beirut Ideas – Democracy and the religious challenge (6:30 pm)

Panel discussion with **Abbas Halabi** (Muslim-Christian Dialogue Committee – Lebanon), **Nabila Hamza** (Egalité et Parité – Tunisia) and **Sven Speer** (Religion and Politics Forum – Germany). Moderated by **Carine Torbey** (BBC – Lebanon).

الاثنين 25 أيار – جامعة القديس يوسف، مجمع الابتكار والرياضة (المتحف)

عرض فيلم – أضواء على الظلمات للإعلامية اللبنانية ديانا مقلّد (5:00 مساءً)

أفكار بيروت – الديمقراطية والتحدي الديني (6:30 مساءً)

ندوة حوارية مع سفين شبير (منتدى الدين والسياسة – ألمانيا)، عباس الحلبي (لجنة الحوار الإسلامي-المسيحي – لبنان)، ونبيلة حمزة (جمعية مساواة وتساوي – تونس). تديرها كارين طربيه (بي.بي.سي. – لبنان).

Wednesday, May 27 – 6:30 pm – USJ, Campus de l'Innovation et du Sport

The Beirut Ideas' Keynote – Being Arab: the Arab malaise, ten years later

Keynote speech by **Marwan Muasher** (Carnegie Endowment for International Peace – Jordan).

Introduction by **Andrew Mikhael** (Queen's University Belfast – Lebanon/Ireland). Moderator: **Gisèle Khoury** (Samir Kassir Foundation – Lebanon).

الأربعاء 27 أيار – 6:30 مساءً – جامعة القديس يوسف، مجمع الابتكار والرياضة (المتحف)

محاضرة أفكار بيروت – تأملات في شقاء العرب، بعد عشر سنوات

محاضرة يلقيها مروان المعشر (مؤسسة كارنيغي للسلام الدولي – الأردن).

يقدمه أندرو مخايل (جامعة كوينز بلفاست – لبنان / إيرلندا). تدير الحوار جيزيل خوري (مؤسسة سمير قصير – لبنان).

Thursday, May 28 – 6:30 pm – USJ, Campus de l'Innovation et du Sport

Movie Screening – A la rencontre des Eglises premières by Jacques Debs

Followed by a debate with **Jacques Debs** (filmmaker), **Samir Frangié** (former Member of Parliament), **Saoud Mawla** (writer). Moderated by **Michel Hajji Georgiou** (L'Orient-Le Jour).

الخميس 28 أيار – 6:30 مساءً – جامعة القديس يوسف، مجمع الابتكار والرياضة (المتحف)

عرض فيلم – بحثاً عن الكنائس الأولى للمخرج اللبناني جاك دبس

يليه نقاش مع جاك دبس، سعود المولى (كاتب) وسمير فرنجية (نائب سابق). يديره ميشال حجي جورجيو (الوريان لوجور).

Saturday, May 30 – 6:30 pm – Salle Montaigne, French Institute

The Beirut Ideas – Cultural diplomacy: when universal values meet the micro-local

Panel discussion with **Antonin Baudry** (French Institute – France), **Eduardo López Busquets** (Casa Arabe – Spain) and **Graham Sheffield** (British Council – UK). Moderated by **Nora Jomblatt** (Beiteddine International Festival – Lebanon).

السبت 30 أيار – 6:30 مساءً – قاعة مونتايين، المعهد الفرنسي (طريق الشام)

أفكار بيروت – الدبلوماسية الثقافية بين القيم العالمية والخصوصيات المحلية

ندوة حوارية مع إدواردو لوبيز بوسكتس (البيت العربي – إسبانيا)، أنطونان بودري (المعهد الفرنسي – فرنسا)، وغراهام شفيلد (المجلس الثقافي البريطاني – بريطانيا). تديرها نورا جنبلاط (مهرجانات بيت الدين – لبنان).

Saturday, June 6 – 9:00 pm – Martyrs Square, Downtown Beirut

Large-scale multi-disciplinary sound and light show

Directed and created by Yvan Caracalla

The heart of Beirut, Martyrs' Square and all the surrounding buildings will be covered by an unprecedented glitz. Thousands of lights and images will be projected to commemorate Samir Kassir's legacy and celebrate Beirut. Lights and images will create new horizons for hope in a Square that witnessed Lebanon's darkest moments and most glorious days. The show will emphasize the struggle for freedom, humanist values and progressive thinking that have defined Beirut over the years.

It will allow people to rediscover their capital; the events that marked its history and what influenced Samir Kassir's political and intellectual endeavors.

Several Lebanese, Arab and international artists will take part in the show to embody the unique cross-cultural nature of both Samir Kassir and the Beirut Spring Festival. In addition to the lights and images, the show will include live musical and stage performances.

The lights of that night will spread across the entire city. The show will send the message that the flame of liberty will forever shine over Beirut and through each person and institution that embrace Samir Kassir's memory.

السبت 6 حزيران – 9:00 مساءً – ساحة الشهداء، وسط بيروت

بيروت، كانت وتكون

عمل موسيقي، مسرحي، سمعي، بصري

من تصميم وإخراج إيفان كركلا

سيمتلئ قلب بيروت، ساحة الشهداء، وكل المباني المجاورة، بأضواء لم تشهدها من قبل. ألف ضوء وصورة ستُبثّ إحياءاً لإرث سمير قصير واحتفاءً بالحرية.

ستفتح الأضواء والصور آفاقاً جديدة للأمل، في ساحة شهدت أبشع اللحظات في تاريخ لبنان واحتضنت أبهى مراحلها أيضاً. ويجسد العرض الفني الكبير النضال من أجل الحرية والقيم الإنسانية والفكر المبدع الذي تمثله مدينة بيروت.

كما يشكل العرض فرصة للكثيرين لإعادة اكتشاف عاصمتهم، والأحداث التي طبعت تاريخها وتطورها السياسي والفكري.

يشارك في العمل عشرات الفنانين اللبنانيين والعرب والدوليين، لتجسيد الميزة المشتركة بين سمير قصير ومهرجان ربيع بيروت ألا وهي طبيعتهما العابرة للثقافات.

إنّ أضواء هذه الليلة ستسطع في كلّ أرجاء المدينة. سيرسل العرض رسالة قوية بأن شعلة الحرية ستبقى مضاءة من خلال كلّ من التزم إرث سمير قصير.